# **Rossini**Stabat Mater

Selene Zanetti, soprano Chiara Amarù, mezzo-soprano Xabier Anduaga, ténor Gianluca Buratto, basse

Chœur de Radio France Martina Batič, directrice musicale Lionel Sow, chef de chœur

Orchestre Philharmonique de Radio France Mikko Franck, directeur musical

Myung-Whun Chung, direction

mardi 31 mai · 20h30 Basilique cathédrale



# **WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Ave Verum Corpus (1791)

# GIOACHINO ROSSINI (1792-1868)

Stabat Mater (1842)

1 - Stabat Mater

Introduzione I tutti

2 - Cujus Animam

Aria | ténor

3 - Quis est homo

Duetto | soprano et mezzo-soprano

4 - Pro peccatis suae gentis

Aria | basse

5 - Eja mater, fons amoris

Coro e recitativo | chœur et basse

6 - Sancta mater

Quartetto | solistes

7 - Fac, ut portem

Cavatina | mezzo-soprano

8 - Inflammatus et accensus

Aria e coro | soprano et chœur

9 - Quando corpus morietur

Quartetto | chœur a cappella

10 - Amen

Finale | chœur

durée du concert : environ 1h10 sans entracte

concert parrainé par

**EUROPEQUIPEMENTS** 

concert parrainé par



concert parrainé par





Concert capté par France Musique et retransmis le 1<sup>er</sup> juillet dans **Le Concert de 20h** 

Retrouvez notre programmation et nos actualités sur : festival-saint-denis.com













# **MOZART - AVE VERUM CORPUS**

Lorsqu'il compose l'*Ave Verum Corpus* en 1791, il ne reste à Mozart que six mois à vivre. Malade et endetté, le compositeur se tourne à nouveau vers la musique sacrée en y voyant un moyen d'améliorer ses revenus. Il n'avait plus abordé cette musique depuis sa *Messe en ut mineur* de 1782-1783. Il trouve alors le temps de composer ce petit motet musical en parallèle de son dernier opéra *La Flûte enchantée*.

L'Ave Verum Corpus est la mise en musique d'une prière catholique du XIV<sup>ème</sup> siècle attribuée au pape Innocent VI et consacrée à l'élévation. Mozart termine cette œuvre le 18 juin 1791 à Baden Baden, station balnéaire où il se repose alors avec sa famille, accompagné par un chœur amateur local. Elle sera interprétée pour la première fois à la paroisse Saint-Stephan lors de la fête du Corpus Christi. Mozart a écrit cette œuvre pour chœur, cordes et orgue. Une œuvre simple, brève mais marquante et évidente, qui plaira à de nombreux compositeurs comme Franz Liszt ou Piotr Illitch Tchaikovsky qui ont tous deux transcrit cet Ave Verum Corpus.

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine Vere passum, immolatum in cruce pro homine Cujus latus perforatum, unda fluxit et sanguine Esto nobis praegustatum in mortis examine

Ô véritable corps, né de la Vierge Marie, Qui a été supplicié et sacrifié pour l'humanité, Dont le côté a été transpercé, d'où l'eau et le sang ont jailli, Soit pour nous un avant-goût du paradis, dans l'examen de la mort.

# **ROSSINI - STABAT MATER**

En 1832, à quarante ans, Rossini est en plein silence. Il s'est retiré de la scène et ne veut plus écrire d'opéras. Il se sent épuisé et malade. Ce silence, il ne l'explique pas. Mais ses œuvres ont progressivement été écartées du répertoire de l'opéra de Paris, au profit d'un de ses concurrents, Meyerbeer, qui rafle presque tout. Rossini a préféré s'éloigner du public. C'est à ce moment qu'un mécène espagnol avec qui il est lié d'amitié lui commande un Stabat Mater. Rossini pose toutefois ses conditions : la partition ne devra jamais être publiée. Il ne croit pas à son succès. Il se contente d'ailleurs d'écrire six parties uniquement, et l'œuvre est jouée à Madrid, en 1833, à l'occasion du Vendredi saint. À la mort du mécène espagnol quatre ans plus tard, un imprimeur français rachète les droits et envisage de publier le Stabat Mater, contre la volonté de Rossini. Rossini gagne son procès, choisit de céder les droits à l'un de ses amis, l'éditeur Troupenas, et accepte de terminer l'écriture de son Stabat Mater.

La première représentation de l'œuvre complète a lieu en 1842 à Paris. On y découvre une perfection d'écriture, une intensité d'expression : Rossini est arrivé à un degré de perfection technique des plus évidents. Les voix des chanteurs virevoltent, s'entrelacent dans des lignes virtuoses. Rossini a, dans chacune de ses œuvres, le sens du théâtre, celle-ci ne fait pas exception. S'agit-il vraiment d'une œuvre sacrée ? Le compositeur doit faire face aux critiques, jusqu'à celles de Wagner lui-même qui juge sa musique trop flamboyante pour une œuvre religieuse. Rossini n'est pas heurté. Il a déjà composé tous les grands opéras qui ont fait sa fortune et sa gloire, il n'a plus rien à prouver. Avec son Stabat Mater, proche parfois d'une pièce de théâtre, il remporte un triomphe de la part du public. Au milieu des applaudissements, certains clament son nom. Son Stabat Mater sera joué quatorze fois au cours de la saison 1842. Une plaque est apposée sur la maison natale de Rossini à Pesaro et un buste à son effigie orne aujourd'hui le lycée musical de Bologne où il est né.

Laure Dautriche

#### 1 - Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa Juxta Crucem lacrimosa Dum pendebat Filius.

# 2 - Cujus Animam

Cujus animan gementem, Contristatem et dolentem, Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater Unigeniti!

Quae marebat, et dolebat, Pia Mater, dum videbat Nati poenas inclyti.

### 3 - Quis est homo

Quis est homo, qui non fleret, Matrem Christi si videret In tanto supplicio?

Quis non posset contristari, Christi Matrem contemplari Dolentem cum Filio?

# 4 - Pro peccatis suae gentis

Pro peccatis suae gentis Vidit Jesum in tormentis, Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum Morientem desolatum, Dum emisit spiritum.

# 5 - Eja, mater, fons amoris

Eja Mater, fons amoris, Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum In amando Christum Deum, Ut sibi complaceam. Debout, la mère des douleurs Se dresse, le visage en pleurs, Sous la croix où son fils pend.

Sa pauvre âme gémissante, Désolée et dolente Qu'un glaive transperça.

Quelles peines, quelle agonie Subit cette mère bénie Près de son unique enfant!

Dans l'angoisse la plus amère, Elle voit, cette bonne mère, De son doux fils les tourments.

Quel homme ne fondrait en pleurs A voir la mère du Christ Dans un supplice si grand?

Qui n'aurait le cœur abattu Devant la mère de Jésus Souffrant avec son Enfant?

Pour son peuple qui a péché, Elle voit Jésus torturé Et les fouets qui le déchirent.

Elle voit son fils bien-aimé, Seul et de tous abandonné, Qui, dans un grand cri, expire.

Bonne mère, ô source d'amour, Faites-moi souffrir à mon tour Pour que je pleure avec vous.

Allumez en mon cœur le feu De l'amour pour le Christ mon Dieu ; Que cet amour lui soit doux !

#### 6 - Sancta mater

Sancta mater, istud agas, Crucifixi fige plagas Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati. Tam dignari pro me pati, Poenas mecum divide.

Face me vere tecum flere, Crucifixo condolere, Donec ego vixero

Juxta Crucem tecum stare, Et me tibi sociare In planctu desidero.

Virgo virginum praeclara, Mihi jam non sis amara : Fac me tecum plangere.

# 7 - Fac, ut portem

Fac, ut portem Christi mortem, Passionis fac consortem. Et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari Crucem hac inebriari Ob amorem Filii.

#### 8 - Inflammatus et accensus

Inflammatus et accensus, Per te, Virgo, sim defensus, In die judicii.

Fac me cruce custodiri, Morte Christi praemuniri, Confoveri gratia.

# 9 - Quando corpus morietur

Quando corpus morietur, Fac, ut animae donetur Paradisi gloria.

#### 10 - Amen

Amen. In sempiterna saecula Amen. Mère sainte, faites que j'aie En mon cœur à jamais les plaies Du divin Crucifié

Au martyre de votre Enfant, Qui pour moi souffrit ces tourments Faites-moi participer.

Qu'avec vous je pleure d'amour, Et qu'en croix je sois, tout au cours De ma vie, à ses côtés.

Près de vous, au pied de la croix, A vos pleurs associez-moi : C'est là mon pieux souhait.

Vierge entre toutes glorieuse, Ne soyez pas rigoureuse, ; Aux vôtres mêlez mes pleurs.

Puissé-je avec le Christ mourir, À sa passion compatir, Et revivre ses douleurs!

Blessez mon cœur de ses blessures, Ennivrez-moi des meurtrissures Et du sang de votre Enfant.

L'enfer me jette dans l'effroi, De ses flammes défendez-moi Au grand jour du jugement.

Fais que je sois gardé par la Croix, Que je sois protégé par la mort du Christ Dans le réconfort de la grâce.

Et quand mourra mon pauvre corps, Faites entrer mon âme alors Dans le paradis de gloire.

Amen. Pour les siècles des siècles. Amen.

Traduction: Jacques Fournier

#### MYUNG-WHUN CHUNG, DIRECTION

Myung-Whun Chung remporte à 21 ans, le deuxième prix du Concours Tchaïkovski. Poursuivant son apprentissage aux États-Unis, au Mannes College et à la Julliard School à New-York, il devient l'assistant de Carlo Maria Giulini à l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles en 1979, avant d'en être nommé chef associé en 1981. De 1984 à 1990, il dirige l'Orchestre Symphonique de la Radio de Saarbrücken, en même temps il est invité à diriger au Teatro Comunale de Florence et il assume entre 1989 et 1994 la direction musicale de l'Opéra de Paris. Il est le chef principal de l'Orchestre de l'Académie Santa Cecilia jusqu'en 2005 et a été le directeur musical de l'Orchestre Philharmonique de Radio France de 2000 à 2015.

Il est régulièrement invité par les orchestres philharmoniques de Vienne et de Berlin, le Concertgebouw d'Amsterdam, l'Orchestre Philharmonique de la Scala, l'Orchestre de la Radio Bavaroise, la Staatskapelle de Dresde, les Orchestres Symphoniques de Chicago et de Boston, l'Orchestre du Metropolitan Opera et les orchestres de Cleveland et de Philadelphie.

En 1996, il reçoit de la Corée le Kumkuan, récompense la plus élevée décernée par le gouvernement pour sa contribution à la vie musicale de son pays. Premier à occuper ce poste dans l'histoire du pays, il est à titre honorifique l'Ambassadeur pour la Culture de la Corée. En France, il est nommé « Artiste de l'année » par le Syndicat professionnel de la critique dramatique et musicale puis, en 1992, il est décoré de la Légion d'honneur. Il est primé aux Victoires de la Musique Classique en 1995 et en 2002.

Particulièrement sensible aux problèmes humanitaires et écologiques qui marquent notre époque, Myung-Whun Chung consacre une grande partie de son temps à ces causes. Ambassadeur du Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues (UNDCP), il est nommé « Homme de l'année » en 1995 par l'Unesco et ambassadeur international de l'UNICEF en avril 2008.

Myung-Whun Chung est régulièrement invité au Festival de Saint-Denis. Il y a notamment dirigé les Symphonies 2 et 8 de Mahler, les Requiem de Fauré, Mozart et Verdi, la Symphonie avec Orgue de Saint-Saëns, la Messe n°2 et la 8ème Symphonie de Bruckner. En tant que pianiste il a également donné plusieurs concerts de musique de chambre.

#### SELENE ZANETTI, SOPRANO

Selene Zanetti fait ses études à Padoue et se perfectionne auprès de Raina Kabaivanska. Brigitte Fassbaender et Katia Ricciarelli. Elle se distingue lors du concours Belvedere en 2016.

Elle fait partie de la troupe du Bayerische Staatsoper à Munich en 2018- 19 où elle aborde de nombreux rôles importants. En 2018, elle fait ses débuts à La Fenice de Venise. En 2021 elle participe à la création de 7 Deaths of Maria Callas à l'Opéra de Paris qu'elle chantera également au Teatro San Carlo de Naples. En janvier 2022 elle fait ses débuts dans les Vêpres Siciliennes de Giuseppe Verdi au Teatro Massimo de Palerme.

Elle fait ses débuts au Festival de Saint-Denis.

# CHIARA AMARÙ. MEZZO-SOPRANO

Chiara Amarù obtient son diplôme au conservatoire Vincenzo Bellini de Palerme. Victorieuse lors du 61° concours des jeunes chanteurs européens et prix de la plus jeune finaliste au 7° concours international d'opéra Ottavio Zino. Elle a depuis chanté dans de nombreuses productions à travers le monde et s'est déjà notamment produit en récital au Rossini Opera Festival de Pesaro. Elle a déjà interprété le *Stabat Mater* de Rossini sous la direction de Myung-Whun Chung en avril 2021 (avec la Santa Cecilia à Rome). On a également pu la retrouver sur la scène de la Scala de Milan sous la direction de Christophe Rousset (*La Calisto* en octobre 2021).

Le Festival remercie Chiara Amarù d'avoir accepté de remplacer Marianna Pizzolato. Cette dernière, initialement prévue sur cette production, est souffrante et a dû renoncer à ce concert.

## XABIER ANDUAGA, TÉNOR

Xabier Anduaga est né à San Sebastian. Il suit les cours d'Ernesto Palacio, Alberto Zedda et Juan Diego Flórez. Il est sélectionné en 2016 par l'Accademia Rossiniana de Pesaro où il fait ses débuts dans le *Voyage à Reims*. En 2019 il remporte le concours Operalia / Plácido Domingo. Dès le début de sa carrière il chante sur les plus grandes scènes à Paris, Buenos Aires, Vienne, Pesaro, Hambourg ou Valence.

Il fait ses débuts au Festival de Saint-Denis.

## **GIANLUCA BURATTO, BASSE**

Gianluca Buratto étudie au Conservatoire Verdi de Milan et se perfectionne auprès de Sara Mingardo, Ernesto Palacio, Giacomo Aragall et Dalton Baldwin. En 2006, il remporte le 1<sup>er</sup> prix du concours Ferruccio Tagliavini et fait ses débuts sur scène dans *Maria Stuarda* au Maggio Fiorentino. Il est régulièrement invité à Barcelone, Valence, Innsbruck, Amsterdam, Londres, Venise, Gênes, Rome ou Salzbourg (il y chante sous la direction de Riccardo Muti).

Il fait ses débuts au Festival de Saint-Denis.

# ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

Mikko Franck, directeur musical

Depuis sa création par la radiodiffusion française en 1937, l'Orchestre Philharmonique de Radio France s'affirme comme une formation singulière dans le paysage symphonique européen par l'éclectisme de son répertoire, l'importance qu'il accorde à la création (plus de 25 nouvelles œuvres chaque saison), la forme originale de ses concerts, les artistes qu'il convie et son projet artistique, éducatif et citoyen.

Cet « esprit Philhar » trouve en Mikko Franck – son directeur musical depuis 2015 – un porte-drapeau à la hauteur des valeurs et des ambitions de l'Orchestre, décidé à faire de chaque concert une expérience humaine et musicale. Son contrat

a été prolongé jusqu'à septembre 2025, garantie d'un compagnonnage au long cours. Myung-Whun Chung, Marek Janowski et Gilbert Amy l'ont précédé. L'Orchestre a également été dirigé par de grandes personnalités, d'Aaron Copland à Gustavo Dudamel en passant par Pierre Boulez, Sir John Eliot Gardiner, Lahav Shani, Mirga Gražinytė-Tyla, Daniel Harding ou encore Barbara Hannigan.

Partenaire régulier du Festival de Saint-Denis, l'Orchestre Philharmonique de Radio France s'y est produit à de nombreuses reprises.

#### **CHŒUR DE RADIO FRANCE**

Martina Batič, directrice musicale

Fondé en 1947, le Chœur de Radio France est à ce jour le seul chœur permanent à vocation symphonique en France. Composé d'artistes professionnels, il est investi d'une double mission. Il est d'une part, le partenaire privilégié des deux orchestres de Radio France – l'Orchestre National de France et l'Orchestre Philharmonique de Radio France – et collabore régulièrement avec la Maîtrise de Radio France. À ce titre, son interprétation des grandes œuvres du répertoire symphonique et lyrique est mondialement reconnue.

Les chefs d'orchestre les plus réputés l'ont dirigé: Leonard Bernstein, Seiji Ozawa, Riccardo Muti, Vladimir Fedoseyev, Kurt Masur, Mariss Jansons, Valery Gergiev, Emmanuel Krivine, Daniele Gatti, Myung-Whun Chung, Mikko Franck, Yutaka Sado, Gustavo Dudamel, Bernard Haitink, Andris Nelsons, Franz Welser-Möst... Et parmi les chefs de chœur: Simon Halsey, Marcus Creed, Celso Antunes, Nicolas Fink, Michael Alber, Alberto Malazzi, Lionel Sow, Florian Helgath, Matthias Brauer, Roland Hayrabedian Sofi Jeannin et Johannes Prinz.

D'autre part, le Chœur de Radio France propose aussi des concerts a capella ou avec de petites formations instrumentales ; différents groupes vocaux peuvent être constitués au sein de ce vaste ensemble d'artistes, s'illustrant aussi bien dans le répertoire romantique que contemporain.

Lionel Sow deviendra son directeur musical en septembre 2022.

Partenaire régulier du Festival de Saint-Denis, le Chœur de Radio-France s'y est produit sous la direction de chefs tels que Charles Dutoit, Myung-Whun Chung, Paavo Jarvi, Kurt Masur, Riccardo Muti, Sir Colin Davis, Daniel Harding, Daniele Gatti...

## ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

Mikko Frank, directeur musical

#### Violons solos

Hélène Collerette, premier solo Ji Yoon Park, premier solo

#### **Violons**

Virginie Buscail, deuxième solo Nathan Mierdl, deuxième solo Marie-Laurence Camilleri, troisième solo Cécile Agator, premier chef d'attaque Pascal Oddon, premier chef d'attaque Juan-Fermin Ciriaco, deuxième chef d'attaque Eun Joo Lee, deuxième chef d'attaque

Emmanuel André Cyril Baleton Emmanuelle Blanche-Lormand Martin Blondeau Floriane Bonanni

Florent Brannens Chen Anny Guy Comentale Aurore Doise Françoise Feyler-Perrin Rachel Givelet Louise Grindel David Haroutunian Mireille Jardon Sarah Khavand Mathilde Klein Jean-Philippe Kuzma Jean-Christophe Lamacque François Laprévote Amandine Lev Arno Madoni Virginie Michel Ana Millet Florence Ory Céline Planes Sophie Pradel Marie-Josée Romain-Ritchot Mihaëla Smolean

Isabelle Souvignet Thomas Tercieux

Anne Villette

#### Altos

Marc Desmons, premier solo Christophe Gaugué, premier solo

Fanny Coupé, deuxième solo Aurélia Souvignet-Kowalski, deuxième solo Daniel Wagner, troisième solo

Marie-Emeline Charpentier Julien Dabonneville Clémence Dupuy Sophie Groseil Elodie Guillot Clara Lefèvre-Perriot

Clara Lefèvre-Perriot Anne-Michèle Liénard Frédéric Maindive Benoît Marin

Jérémy Pasquier Martine Schouman

#### Violoncelles

Eric Levionnois, premier solo Nadine Pierre, premier solo

Adrien Bellom, deuxième solo Jérôme Pinget, deuxième solo

Jean-Claude Auclin Catherine de Vençay Marion Gailland Renaud Guieu Karine Jean-Baptiste Jérémie Maillard Clémentine Meyer-Amet Nicolas Saint-Yves

#### Contrebasses

Christophe Dinaut, premier solo Yann Dubost, premier solo Wei-Yu Chang, deuxième solo Edouard Macarez, deuxième solo

Etienne Durantel Marta Fossas Lucas Henri Boris Trouchaud

#### **Flûtes**

Mathilde Calderini, première flûte solo Magali Mosnier, première flûte solo Michel Rousseau, deuxième flûte Justine Caillé, piccolo Anne-Sophie Neves, piccolo

#### Hautbois

Hélène Devilleneuve, premier hautbois solo Olivier Doise, premier hautbois solo Cyril Ciabaud, deuxième hautbois Anne-Marie Gay, deuxième hautbois et cor anglais

Stéphane Suchanek, cor anglais

#### Clarinettes

Nicolas Baldeyrou, première clarinette solo Jérôme Voisin, première clarinette solo Manuel Metzger, petite clarinette Victor Bourhis, clarinette basse Lilian Harismendy, clarinette basse

#### **Bassons**

Jean-François Duquesnoy, premier basson solo Julien Hardy, premier basson solo Stéphane Coutaz, deuxième basson Hugues Anselmo, contrebasson

#### Cors

Alexandre Collard, premier cor solo Antoine Dreyfuss, premier cor solo Sylvain Delcroix, deuxième cor Hugues Viallon, deuxième cor Xavier Agogué, troisième cor Stéphane Bridoux, troisième cor Isabelle Bigaré, quatrième cor Bruno Fayolle, quatrième cor

Wladimir Weimer, contrebasson

## **Trompettes**

Alexandre Baty, première trompette solo David Guerrier, première trompette solo

Jean-Pierre Odasso, deuxième trompette

Javier Rossetto, deuxième trompette Gilles Mercier, troisième trompette et cornet

#### **Trombones**

Patrice Buecher, premier trombone solo

Antoine Ganaye, premier trombone solo

David Maquet, deuxième trombone Raphaël Lemaire, trombone basse

#### Tuba

Florian Schuegraf

#### **Timbales**

Jean-Claude Gengembre Rodolphe Théry

#### **Percussions**

Renaud Muzzolini, premier solo Gabriel Benlolo Benoît Gaudelette Nicolas Lamothe

# Harpes

Nicolas Tulliez

#### Claviers

Catherine Cournot

Administrateur: Mickaël Godard

Responsable de production / régisseur général : Patrice Jean-Noël Responsable de la coordination artistique : Federico Mattia Papi

# **CHŒUR DE RADIO FRANCE**

Martina Batič, directrice musicale

# Sopranos 1

Kareen Durand
Jiyoung Kim
Laurya Lamy
Olga Listova
Blandine Pinget
Alessandra Rizzello

## Sopranos 2

Alexandra Gouton Claudine Margely Laurence Monteyrol Paola Munari Asayo Otsuka Geneviève Ruscica Urszula Szoja

# Altos 1

Daïa Durimel Béatrice Jarrige Carole Marais Florence Person Isabelle Senges Angélique Vinson

#### Altos 2

Laure Dugué Olga Gurkovska Tatiana Martynova Marie George Monet Elodie Salmon

Chef de Chœur: Lionel Sow

**Délégué Général**: Jean-Baptiste Henriat **Administratrice**: Raphaële Hurel **Coordination artistique**: Marie Boyer **Régie Principale**: Gérard De Brito Ténors 1

Adrian Brand
Mathieu Cabanes
Johnny Esteban
Patrick Foucher
Daniel Serfaty
Arnaud Vabois
Pierre Vaello

## Ténors 2

Joachim Da Cunha Nicolae Hategan Laurent Koehl Seong Young Moon Euken Ostolaza Jeremy Palumbo

# Barytons

Philippe Barret Nicolas Chopin Grégoire Guerin Patrick Ivorra Chae Wook Lim Patrick Radelet Patrice Verdelet

#### Basses

Pierre Benusiglio Jean-Manuel Candenot Vincent Lecornier Carlo Andrea Masciadri Philippe Parisotto



Festival de Saint-Denis www.festival-saint-denis.com • direction Nathalie Rappaport





















